

Traducción e Interpretación

Áreas de conocimiento: Traducción e Interpretación

Directora: Catalina Jiménez Hurtado

Secretaria: Esperanza Alarcón Navío

Página web: http://www.ugr.es/~dpto_ti/

Profesorado: CU: 6, PTEU: 2, PTU: 21, PDI Contratado y Otros: 29.

Grupos de investigación:

- HUM835 ASPECTOS LINGÜÍSTICOS Y SOCIOLÓGICOS DEL MULTICULTURALISMO E INTEGRACIÓN SOCIAL EN
Responsable: BAYA ESSAYANI MOULAY LAHSAN
- HUM770 AULA DE INVESTIGACIÓN DEL TEXTO MULTIMEDIA: LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL
Responsable: JIMENEZ HURTADO CATALINA
- HUM763 AVANTI. AVANCES EN TRADUCCION E INTERPRETACION
Responsable: KELLY DOROTHY ANNE
- HUM560 ECIS (EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EN INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA)
Responsable: COLLADOS AIS ANGELA MARIA
- HUM737 LA INTERPRETACION ANTE LOS RETOS DE LA MUNDIALIZACION: FORMACION Y PROFESION
Responsable: PADILLA BENITEZ PRESENTACION
- HUM122 LEXICOGRAFIA CONTRASTIVA: APLICACIONES A LA TRADUCCION
Responsable: FABER BENITEZ PAMELA BLANCHAR
- HUM574 TERMINOLOGIA Y TRADUCCION ESPECIALIZADA
Responsable: GALLARDO SAN SALVADOR NATIVIDAD
- HUM826 TRADUCCIÓN, INTERPRETACIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS
Responsable: JIMENEZ SERRANO OSCAR LUIS

Dirección de Proyectos:

- 2010 Título: PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE: APLICACIONES DIDÁCTICAS ASOCIADAS A LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA PARA TRADUCTORES E INTÉRPRETES | Programa: PLAN PROPIO (UNIV. GRANADA)
IP: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2011 Título: PLATAFORMA DE RECURSOS AUDIOVISUALES ACCESIBLES. INVESTIGACIÓN, FORMACIÓN Y PROFESIONALIZACIÓN. PRA2 | Programa: PROGRAMA MARCO DE LA UE (VII)
IP: JIMENEZ HURTADO CATALINA
- 2011 Título: PLATAFORMA DE RECURSOS AUDIOVISUALES ACCESIBLES. INVESTIGACIÓN, FORMACIÓN Y PROFESIONALIZACIÓN. PRA2 | Programa: PLAN NACIONAL I+D
IP: JIMENEZ HURTADO CATALINA

Contratos de investigación:

- 2011 Título: CONTROL DE CALIDAD Y EVALUACIÓN DE LOS RESULTADOS DEL TRADUCTOR AUTOMÁTICO VÍCTOR, ASÍ COMO ENRIQUECIMIENTO DE SU BASE DE CONOCIMIENTO INGLÉS-ESPAÑOL | Tipo: OTROS CONTRATOS
IP: LOPEZ RODRIGUEZ CLARA INES

Publicaciones en revistas:

- 2010 Título: A QUALIA-BASED DESCRIPTION OF SPECIALIZED KNOWLEDGE UNITS IN THE LEXICAL-CONSTRUCTIONAL MODEL | Revista: TERMINÁLIA | v.1, n., pp.17-25
Autor: FABER BENITEZ PAMELA BLANCHAR
Autor: LEON ARAUZ PILAR
Autor: REIMERINK ARIANNE
- 2010 Título: ACUTE CORONARY SYNDROME IN A YOUNG WOMAN TREATED WITH SIBUTRAMINE | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.2, pp.242-243
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: ANNUAL SUMMARY 2010: BIBLIOMETRIC DATA, ACTIVITIES, AND NEW PRODUCTION OF THE JOURNAL | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.12, pp.1501-1509
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: BENJAMÍN CONSTANT, CÉCILE. TRADUCCION ET POSTFACE DE WENCESLAO-CARLOS LOZANO, CÁCERES, EDITORIAL PERIFÉRICA, 2009, 149P | Revista: ANNALES BENJAMIN CONSTANT | v., n., pp.160-163
Autor: GUATELLI TEDESCHI JOELLE
- 2010 Título: COGNATES AS PART OF LEXICAL TRANSLATION OPTIONS: INTERFERENCE IN SPACE-CONSTRAINED ENVIRONMENTS | Revista: TARGET | v., n., pp.177-193
Autor: TERCEDOR SANCHEZ MARIA ISABEL
- 2010 Título: CONTEXTUAL INFORMATION IN TERMINOLOGICAL KNOWLEDGE BASES: A MULTIMODAL APPROACH | Revista: JOURNAL OF PRAGMATICS | v.42, n., pp.1928-1950
Autor: GARCIA DE QUESADA MERCEDES TRINIDAD
Autor: REIMERINK ARIANNE
- 2010 Título: DINAMISMO EN LAS BASES DE CONOCIMIENTO TERMINOLÓGICO: EL CASO DE ECOLEXICON | Revista:

- ÍKALA: REVISTA DE LENGUAJE Y CULTURA | v., n., pp.75-100
 Autor: FABER BENITEZ PAMELA BLANCHAR
 Autor: LEON ARAUZ PILAR
- 2010 Título: DISCONNECTION OF THE RIGHT PULMONARY ARTERY WITH A DOUBLE DUCTAL SYSTEM | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.2, pp.243-245
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: FRANCISCO ACUYO EN PORTUGUÉS. CUATRO POEMAS PARA UNA ANTOLOGÍA | Revista: HIKMA. ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN/TRANSLATION STUDIES | v., n.9, pp.209-231
 Autor: SABIO PINILLA JOSE ANTONIO
- 2010 Título: FROM THE IDEAL TO THE REAL. REFLECTIONS ON THE EVOLUTION OF THE CONCEPT OF QUALITY IN INTERPRETING | Revista: THE LINGUIST | v.JUNE-JULY, n.49/3, pp.22-23
 Autor: IGLESIAS FERNANDEZ EMILIA
- 2010 Título: FUNCTIONAL ANATOMY OF AORTIC REGURGITATION. ROLE OF TRANSESOPHAGEAL ECHOCARDIOGRAPHY IN AORTIC VALVE-SPARING SURGERY | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.5, pp.536-543
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: INFLUENCE OF HOSPITAL TYPE ON TREATMENT AND PROGNOSIS IN PATIENTS WITH NON-ST ELEVATION ACUTE CORONARY SYNDROME | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.7, pp.851-855
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: IN-HOSPITAL PROGNOSIS IN NON-ST-SEGMENT ELEVATION ACUTE CORONARY SYNDROME DERIVED USING A NEW RISK SCORE BASED ON ELECTROCARDIOGRAPHIC PARAMETERS OBTAINED AT ADMISSION | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.7, pp.851-855
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: INTRAVASCULAR ULTRASOUND MEASUREMENT OF THE AORTIC LUMEN | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.5, pp.598-601
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: LA MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y SUS IMPLICACIONES EN LA FORMACIÓN DE FUTUROS TRADUCTORES. UN ESTUDIO DE CASO | Revista: PUENTES. HACIA NUEVAS INVESTIGACIONES EN LA MEDIACION
 Autor: SORIANO GARCIA INMACULADA
- 2010 Título: LA NORMATIVA FRANCESA ANTIDOPAJE: VALORACIÓN DE LAS ÚLTIMAS REFORMAS | Revista: REVISTA ANDALUZA DE DERECHO DEL DEPORTE | v., n.8, pp.241-258
 Autor: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Título: LA TERMINOLOGÍA BASADA EN MARCOS Y SU APLICACIÓN A LAS CIENCIAS AMBIENTALES: LOS PROYECTOS MARCOCOSTA Y ECOSISTEMA | Revista: ARENA ROMANISTICA | v.7, n., pp.X-X
 Autor: FABER BENITEZ PAMELA BLANCHAR
 Autor: LEON ARAUZ PILAR
 Autor: LOPEZ RODRIGUEZ CLARA INES
 Autor: TERCEDOR SANCHEZ MARIA ISABEL
- 2010 Título: LAS ANTOLOGÍAS SOBRE LA TRADUCCIÓN EN ESPAÑA Y PORTUGAL: REVISIÓN CRÍTICA | Revista: SENDEBAR | v., n.21, pp.7-20
 Autor: SABIO PINILLA JOSE ANTONIO
- 2010 Título: MITRAL VALVE REPAIR FOR ISCHEMIC MITRAL REGURGITATION USING THE CARPENTIER-MCCARTHY-ADAMS IMR ETLOGIX® RING: MEDIUM-TERM ECHOCARDIOGRAPHIC FINDINGS | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.10, pp.1200-1204
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: MORTALITY AND CAUSE OF DEATH IN PATIENTS WITH HEART FAILURE: FINDINGS AT A SPECIALIST MULTIDISCIPLINARY HEART FAILURE UNIT | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.3, pp.303-314
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: N-ACETYLCYSTEINE: SHORT-TERM CLINICAL BENEFITS AFTER CORONARY ANGIOGRAPHY IN HIGH-RISK RENAL PATIENTS | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.1, pp.12-19
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: PALOMA ARAGONCILLO | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.1, pp.107-110
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: PERCUTANEOUS CORONARY INTERVENTION IN HEAVILY CALCIFIED LESIONS USING ROTATIONAL ATERECTOMY AND PACLITAXEL-ELUTING STENTS | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.1, pp.107-110
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: PREMATURE VENTRICULAR COMPLEXES AS A TRIGGER FOR VENTRICULAR FIBRILLATION | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.7, pp.798-801
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: PULMONARY ARTERY ANEURYSMS | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.2, pp.240-241
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: REVIEWING IMAGERY IN RESEMBLANCE AND NON-RESEMBLANCE METAPHORS | Revista: COGNITIVE LINGUISTICS | v.21, n.1, pp.123-149
 Autor: FABER BENITEZ PAMELA BLANCHAR
- 2010 Título: SEVERE CARDIAC CONDUCTION DISTURBANCES AND PACEMAKER IMPLANTATION IN PATIENTS WITH HYPERTROPHIC CARDIOMYOPATHY | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.8, pp.985-988
 Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN

- 2010 Título: SEVERE SEPTAL HYPERTROPHY: IS IT NECESSARILY A CONTRAINDICATION FOR TRANSCATHETER IMPLANTATION OF AN EDWARDS-SAPIEN PROSTHESIS? | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.2, pp.241-242
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: SPANISH HEART TRANSPLANTATION REGISTRY. 21ST OFFICIAL REPORT OF THE SPANISH SOCIETY OF CARDIOLOGY WORKING GROUP ON HEART FAILURE AND HEART TRANSPLANTATION (1984-2009) | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.11, pp.1317-1328
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: SPEAKER FAST TEMPO AND ITS EFFECTS ON INTERPRETER PERFORMANCE: A PILOT STUDY OF A MULTILINGUAL INTERPRETING CORPUS | Revista: INTERNATIONAL JOURNAL OF TRANSLATION | v.22, n.12,
Autor: IGLESIAS FERNANDEZ EMILIA
- 2010 Título: THEORETICAL AND METHODOLOGICAL ISSUES IN WEB CORPUS DESIGN AND ANALYSIS | Revista: INTERNATIONAL JOURNAL OF TRANSLATION | v.22, n.1, pp.1-22
Autor: TERCEDOR SANCHEZ MARIA ISABEL
- 2010 Título: TRANSLATING WEB MULTIMODALITIES: TOWARDS INCLUSIVE WEB LOCALIZATION | Revista: TRADUMÁTICA | v., n., pp.1-8
Autor: TERCEDOR SANCHEZ MARIA ISABEL
- 2010 Título: UNDERSTANDING HIGH-LEVEL INTERPRETING IN THE COLD WAR | Revista: FORUM | v.8, n.2, pp.1-30
Autor: FERNANDEZ SANCHEZ MARIA MANUELA
- 2010 Título: UNDERSTANDING THE ROLE OF INTERPRETING IN THE PEACEMAKING PROCESS AT THE KOREAN ARMISTICE NEGOTIATIONS (PANMUNJOM 1953) | Revista: INTERPRETING AND TRANSLATION STUDIES | v.13,
Autor: FERNANDEZ SANCHEZ MARIA MANUELA
- 2010 Título: USEFULNESS OF THE FRACTIONAL FLOW RESERVE DERIVED BY INTRACORONARY PRESSURE WIRE FOR EVALUATING ANGIOGRAPHICALLY INTERMEDIATE LESIONS IN ACUTE CORONARY SYNDROME | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.63, n.6, pp.686-694
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2010 Título: VERBAL AND NONVERBAL CONCOMITANTS OF RAPPORT IN HEALTH CARE ENCOUNTERS: IMPLICATIONS FOR INTERPRETERS | Revista: JOSTRANS | v.14, n.JULY, pp.216-227
Autor: IGLESIAS FERNANDEZ EMILIA
- 2011 Título: A CASE OF ACUTE IATROGENIC ATROPINE POISONING | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.64, n., pp.1-3
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: AN UNUSUAL COMPLICATION OF EXERCISE ECHOCARDIOGRAPHY | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.64, n.1, pp.82-83
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: CARDIOVASCULAR RISK FACTORS AND LIFESTYLE ASSOCIATED WITH PREMATURE MYOCARDIAL INFARCTION DIAGNOSIS | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v., n., pp.1-16
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: CARDIOVASCULAR RISK FACTORS IN SPAIN IN THE FIRST DECADE OF THE 21ST CENTURY: A POOLED ANALYSIS WITH INDIVIDUAL DATA FROM 11 POPULATION-BASED STUDIES: THE DARIOS STUDY | Revista: Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: CLINICAL APPLICABILITY OF THE FRAMINGHAM 30-YEAR RISK SCORE. USEFULNESS IN CARDIOVASCULAR RISK STRATIFICATION AND THE DIAGNOSIS OF CAROTID ATHEROSCLEROTIC PLAQUE | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.64, n., pp.1-24
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: COMPARATIVE PROGNOSTIC VALUE OF PLASMA AND URINARY N-TERMINAL PRO-B-TYPE NATRIURETIC PEPTIDE IN PATIENTS WITH ACUTE DESTABILIZED HEART FAILURE | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v., n., pp.1-26
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: ECHOCARDIOGRAPHIC DEMONSTRATION OF ATRIOVENTRICULAR MECHANICAL CONTRACTION IN ATRIAL FLUTTER | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v., n., pp.1-3
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: EN BUSCA DE CORPUS ONLINE A LA CARTA EN EL AULA DE TRADUCCIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA | Revista: TRANS-KOM | v.4, n.1, pp.X-X
Autor: LOPEZ RODRIGUEZ CLARA INES
- 2011 Título: IN THE IDENTIFICATION OF CARDIOVASCULAR RISK WITH THE SCORE MODEL, COULD WE RECOMMEND ITS CALCULATION INTERCHANGEABLY WITH TOTAL CHOLESTEROL OR ATHEROGENIC INDEX? CONCORDANCE AMONG TOTAL CHOLESTEROL ATHEROGENIC INDEX VERSUS THE SCORE TABLE | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v., n., pp.1-9
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: LONGSTANDING PACEMAKER LEAD MALPOSITION. ROLE OF ECHOCARDIOGRAPHY | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.64, n., pp.1-4
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: LONG-TERM CHANGES IN LEFT VENTRICULAR FUNCTION FOLLOWING INTRACORONARY STEM CELL TRANSPLANTATION FOR ACUTE MYOCARDIAL INFARCTION | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v., n., pp.1-11
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: MID-TERM SURVIVAL OF PATIENTS UNDERGOING MAJOR CARDIAC SURGERY | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v., n., pp.1-24
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN

- 2011 Título: MULTIPLE ARTERIAL THROMBOSIS AND RESISTANCE TO CONVENTIONAL ANTIAGGREGATION | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.64, n., pp.1-4
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: MYCOTIC PSEUDONAEURYSM OF THE ASCENDING AORTA CAUSED BY CANDIDA ALBICANS | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.64, n., pp.1-3
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: OBESITY IN CASTILE AND LEON, SPAIN. | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.64, n.1, pp.63-66
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: REPEATED DACLIZUMAB ADMINISTRATION TO DELAY THE INTRODUCTION OF CALCINEURIN INHIBITORS IN HEART TRANSPLANT PATIENTS WITH POSTOPERATIVE RENAL DYSFUNCTION | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v., n., pp.1-7
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: SCREENING FOR ABDOMINAL AORTIC ANEURYSM BY MEANS OF TRANSTHORACIC ECHOCARDIOGRAPHY | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.64, n., pp.1-
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: STRATEGIES FOR THE SEMI-AUTOMATIC RETRIEVAL OF METAPHORICAL TERMS | Revista: METAPHOR AND SYMBOL | v.26, n.1, pp.23-52
Autor: FABER BENITEZ PAMELA BLANCHAR
- 2011 Título: SYNCOPE AND BUNDLE BRANCH BLOCK. DIAGNOSTIC YIELD OF A STEPPED USE OF ELECTROPHYSIOLOGY STUDY AND IMPLANTABLE LOOP RECORDERS | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v.64, n., pp.1-22
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN
- 2011 Título: THE ANKLE-BRACHIAL INDEX IMPROVES THE CLASSIFICATION OF CARDIOVASCULAR RISK: PERART/ARTPER STUDY | Revista: REVISTA ESPAÑOLA DE CARDIOLOGÍA (ENGLISH EDITION) | v., n., pp.1-26
Autor: ROBINSON FRYER BRYAN JOHN

Libros (con ISBN):

- 2010 Título: ILEZ DLUGICH SIERPNI. ANTOLOGIA POETÓW GRENADA (CUÁNTOS AGOSTOS LARGOS. ANTOLOGÍA DE POETAS DE GRANADA | Editorial: KSIEGARNIA AKADEMIKA | ISBN: 978-83-7638-0
Autor: GUATELLI TEDESCHI JOELLE
- 2010 Título: LA TRADUCCIÓN EN CONTEXTOS ESPECIALIZADOS. PROPUESTAS DIDÁCTICAS | Editorial: ATRIO EDITORIAL | ISBN: 978-84-96101-
Autor: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Título: UN CORPUS DE CINE | Editorial: EDICIONES TRAGACANTO | ISBN: 978-84-613-68
Autor: JIMENEZ HURTADO CATALINA
Autor: RODRIGUEZ DOMINGUEZ ANA MARIA
Autor: SEIBEL CLAUDIA

Capítulos de libros (con ISBN):

- 2010 Título: A MODO DE PRESENTACIÓN: OBJETIVOS Y EXPECTATIVAS DE LA TRADUCCIÓN EN CONTEXTOS ESPECIALIZADOS | En: LA TRADUCCIÓN EN CONTEXTOS ESPECIALIZADOS. PROPUESTAS DIDÁCTICAS | Editorial: ATRIO EDITORIAL | 978-84-96101-
Autor: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Título: A PROJECT TO BOOST AND IMPROVE EMPLOYABILITY CHANCES AMONG TRANSLATION AND INTERPRETING GRADUATES IN SPAIN | En: TEACHING AND TESTING INTERPRETING AND TRANSLATING | Editorial: PETER LANG | 978-3-03911-8
Autor: KELLY DOROTHY ANNE
- 2010 Título: A WINE DICTIONARY FOR NON-DRINKERS: LSP FUNCTIONS | En: VINO, LENGUA Y TRADUCCIÓN | Editorial: SECRETARIADO DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID | 978-84-8448-5
Autor: FABER BENITEZ PAMELA BLANCHAR
Autor: LEON ARAUZ PILAR
- 2010 Título: FALSOS AMIGOS EN LAS TRADUCCIONES ESPAÑOLAS DE LA CONSTITUCIÓN PORTUGUESA | En: LOS CAMINOS DE LA LENGUA | Editorial: EDITORIAL UNIVERSIDAD DE ALICANTE | 978-84-9717-1
Autor: DIAZ FERRERO ANA MARIA
Autor: SABIO PINILLA JOSE ANTONIO
- 2010 Título: FRAMES, CONTEXTUAL INFORMATION AND IMAGES IN TERMINOLOGY: A PROPOSAL. | En: TERMINOLOGY IN EVERYDAY LIFE | Editorial: JOHN BEMJAMINS PUBLISHING COMPANY | 978-90-272-23
Autor: GARCIA DE QUESADA MERCEDES TRINIDAD
Autor: REIMERINK ARIANNE
- 2010 Título: FUNDAMENTOS METODOLÓGICOS DEL ANÁLISIS DE LA AD | En: UN CORPUS DE CINE | Editorial: EDICIONES TRAGACANTO | 978-84-613-68
Autor: JIMENEZ HURTADO CATALINA
- 2010 Título: FUNDAMENTOS TEÓRICOS DEL ANÁLISIS DE LA AD | En: UN CORPUS DE CINE | Editorial: EDICIONES TRAGACANTO | 978-84-613-68
Autor: JIMENEZ HURTADO CATALINA
- 2010 Título: GRANADA Y CRACOVIA; CIUDADES DE POETAS, POETAS DE CIUDADES | En: ILEZ DLUGICH SIERPNI.

- ANTOLOGÍA POETÓW GREñADA (CUANTOS AGOSTOS LARGOS. ANTOLOGÍA DE POETAS DE GRANADA | Editorial: KSIEGARNIA AKADEMIKA | 978-83-7638-0
Autor: GUATELLI TEDESCHI JOELLE
- 2010 Título: IMPACTO DE LA NORMA AENOR | En: UN CORPUS DE CINE | Editorial: EDICIONES TRAGACANTO | Autor: BOURNE GEORGE JULIAN
- 2010 Título: IMPACTO DE LA NORMA AENOR: VALORACIÓN DEL USUARIO | En: UN CORPUS DE CINE: TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA AUDIODESCRIPCIÓN | Editorial: EDICIONES TRAGACANTO | 978-84-613-68
Autor: BOURNE GEORGE JULIAN
Autor: LACHAT LEAL CRISTINA
- 2010 Título: INNOVAR EN LA ENSEñANZA DE LA TRADUCCION CIENTIFICA Y TECNICA | En: LINGÜÍSTICA E TRADUÇAO NA SOCIEDADE DO CONHECEMENTO | Editorial: UNIVERSIDADE DE EVORA | 978-972-99292
Autor: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Título: INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN JURÍDICA | En: LOS CAMINOS DE LA LENGUA | Editorial: EDITORIAL UNIVERSIDAD DE ALICANTE | 978-84-9717-1
Autor: LE PODER MARIE-EVELYNE
- 2010 Título: LA AUDIODESCRIPCIÓN DEL GÉNERO CINE DE HUMOR. ANÁLISIS DESDE UN CORPUS ANOTADO | En: UN CORPUS DE CINE | Editorial: EDICIONES TRAGACANTO | 978-84-613-68
Autor: SEIBEL CLAUDIA
- 2010 Título: LA CONSULTA A EXPERTOS COMO RECURSO DIDÁCTICO EN LA FORMACIÓN DEL TRADUCTOR CIENTÍFICO Y TÉCNICO | En: LA TRADUCCIÓN EN CONTEXTOS ESPECIALIZADOS. PROPUESTAS DIDÁCTICAS | Editorial: ATRIO EDITORIAL | 978-84-96101-
Autor: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Título: LA DIMENSIÓN PARALINGÜÍSTICA DE LA AUDIODESCRIPCIÓN: UN ACERCAMIENTO MULTIDISCIPLINAR | En: UN CORPUS DE CINE: TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA AUDIODESCRIPCIÓN | Editorial: EDICIONES TRAGACANTO | 978-84-613-68
Autor: IGLESIAS FERNANDEZ EMILIA
- 2010 Título: LA INVESTIGACIÓN EN TERMINOLOGÍA HISTÓRICA (FRANCÉS-ESPAñOL) - PROYECTOS COFELU Y COMAVE - (1). DISEño DE LA METODOLOGÍA DE TRABAJO, FUENTES DOCUMENTALES Y GLOSARIO DE TÉRMINOS Y EXPRESIONES BÉLICAS (FRANCÉS-ESPAñOL) | En: PANORAMA ACTUAL DE LA INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (VOLUMEN 2) | Editorial: ATRIO EDITORIAL | 978-84-96101-
Autor: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Título: LA INVESTIGACIÓN EN TERMINOLOGÍA HISTÓRICA (FRANCÉS-ESPAñOL) - PROYECTOS COFELU Y COMAVE - (2). MEMORIA DE TRADUCCIÓN Y GLOSARIO DE VOCABLOS (FRANCÉS-ESPAñOL) | En: PANORAMA ACTUAL DE LA INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (VOLUMEN 2) | Editorial: ATRIO
Autor: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Título: LENGUAJE POÉTICO VISTO, LENGUAJE POÉTICO OÍDO | En: UN CORPUS DE CINE | Editorial: EDICIONES TRAGACANTO | 978-84-613-68
Autor: RODRIGUEZ DOMINGUEZ ANA MARIA
- 2010 Título: TRANSLATING INFORMATION FOR THE GENERAL PUBLIC: AN INNOVATIVE TRAINING PROPOSAL | En: TRANSLATING INFORMATION | Editorial: UNIVERSIDAD DE OVIEDO | 978-84-8317-8
Autor: KELLY DOROTHY ANNE

Congresos - Publicados en Actas:

- 2010 Título: ¿LA GLOBALIZACIÓN REPERCUTE SOBRE EL LENGUAJE ECONÓMICO-FINANCIERO DE DIVULGACIÓN? ELEMENTOS DE RESPUESTA | En: LINGUISTIC AND DIDACTIC ASPECTS OF LANGUAGE IN BUSINESS COMMUNICATION. | Editorial: AELFE | Lugar Congreso: HAMBURGO
Autor: LE PODER MARIE-EVELYNE
- 2010 Título: ASPECTS LEXICAUX DES TEXTES ÉCONOMIQUES ET FINANCIERS DANS UNE SITUATION COMMUNICATIVE D'EXPERT À EXPERT. | En: GLAT LISBOA 2010. LE MULTICULTURALISME ET LE RÔLE DS LANGUES SPÉCIALISÉES. | Editorial: GROUPE DE LINGUISTIQUE APPLIQUÉE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS |
Autor: LE PODER MARIE-EVELYNE
- 2010 Título: ECOLEXICON: AN ENVIRONMENTAL TKB | En: PROCEEDINGS OF THE SEVENTH CONFERENCE ON INTERNATIONAL LANGUAGE RESOURCES AND EVALUATION (LREC'10) | Editorial: ELRA - EUROPEAN LANGUAGE RESOURCES ASSOCIATION | Lugar Congreso: VALLETTA, MALTA
Autor: LEON ARAUZ PILAR
Autor: REIMERINK ARIANNE
- 2010 Título: ECOLEXICON: CONTEXTUALIZING AN ENVIRONMENTAL ONTOLOGY | En: PROCEEDINGS OF THE TERMINOLOGY AND KNOWLEDGE ENGINEERING (TKE) CONFERENCE 2010 | Editorial: DUBLIN CITY UNIVERSITY | Lugar Congreso: DUBLÍN, IRLANDA
Autor: LEON ARAUZ PILAR
- 2010 Título: INTERFERENCIAS PRAGMÁTICAS Y CONTEXTUALES EN LA TRADUCCIÓN DE LENGUAS AFINES | En: JORNADAS HISPANO-RUSAS DE TRADUCCIÓN | Editorial: UNIVERSIDAD ESTATAL LINGÜÍSTICA DE MOSCÚ | Lugar Congreso: GRANADA
Autor: CARLUCCI LAURA
Autor: DIAZ FERRERO ANA MARIA
- 2010 Título: KNOWLEDGE EXTRACTION AND MULTIDIMENSIONALITY IN THE ENVIRONMENTAL DOMAIN | En: PROCEEDINGS OF THE TERMINOLOGY AND KNOWLEDGE ENGINEERING (TKE) CONFERENCE 2010 | Editorial:

- DUBLIN CITY UNIVERSITY | Lugar Congreso: DUBLÍN, IRLANDA
Autor: LEON ARAUZ PILAR
Autor: REIMERINK ARIANNE
- 2010 Título: LA TRADUCCIÓN ACCESIBLE EN EL ESPACIO MULTIMODAL MUSEOGRÁFICO Y SU APLICACIÓN A LA FORMACIÓN DE TRADUCTORES | En: LA TRADUCCIÓN EN CONTEXTOS ESPECIALIZADOS. | Editorial: EDITORIAL ATRIO | Lugar Congreso: UNIVERSIDAD DE GRANADA. DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN E
Autor: JIMENEZ HURTADO CATALINA
- 2010 Título: NATURAL AND CONTEXTUAL CONSTRAINTS FOR DOMAIN-SPECIFIC RELATIONS | En: LREC 2010 SATELLITE WORKSHOPS: SEMANTIC RELATIONS. THEORY AND APPLICATIONS | Editorial: ELRA - EUROPEAN LANGUAGE RESOURCES ASSOCIATION | Lugar Congreso: VALLETTA, MALTA
Autor: FABER BENITEZ PAMELA BLANCHAR
Autor: LEON ARAUZ PILAR
- 2010 Título: PRESENTACIÓN DE ABIL: MANUAL AUDIOVISUAL DE AUTOAPRENDIZAJE EN INTERPRETACIÓN BILATERAL | En: 6TH EST CONGRESS: TRACKS AND TREKS IN TRANSLATION STUDIES | Editorial: EUROPEAN SOCIETY FOR TRANSLATION STUDIES (EST) | Lugar Congreso: LOVAINA (BÉLGICA)
Autor: COLLADOS AIS ANGELA MARIA
- 2010 Título: TERMINOLOGÍA MULTILINGÜE BASADA EN MARCOS: APLICACIÓN A LA ONCOLOGÍA Y LA INGENIERÍA DE COSTAS | En: EL ESPAÑOL EN CONTEXTO. ACTAS DE LAS XV JORNADAS SOBRE LA LENGUA ESPAÑOLA Y SU ENSEÑANZA | Editorial: EDITORIAL UNIVERSIDAD DE GRANADA | Lugar Congreso: GRANADA
Autor: LOPEZ RODRIGUEZ CLARA INES
- 2010 Título: TEXOS HUMORÍSTICOS TRADUCIDOS Y SU INCIDENCIA EN LA FORMACIÓN DE LECTORES NOVELES | En: EL HUMOR EN LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL | Editorial: DESCONOCIDA | Lugar Congreso:
Autor: CAMARA AGUILERA ELVIRA
- 2010 Título: THE WEB FOR CORPUS AND THE WEB AS CORPUS IN TRANSLATORS' EDUCATION | En: INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON USING CORPORA IN CONTRASTIVE AND TRANSLATION STUDIES | Editorial: EDGE HILL UNIVERSITY | Lugar Congreso: EDGE HILL UNIVERSITY, ORMSKIRK, REINO UNIDO
Autor: LOPEZ RODRIGUEZ CLARA INES
- 2011 Título: APLICACIÓN DE LA LINGÜÍSTICA DE CORPUS EN LA DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA | En: ACTAS DEL XXVI CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA ROMÁNICAS | Editorial: WALTER DE GRUYTER | Lugar Congreso: VALENCIA
Autor: LOPEZ RODRIGUEZ CLARA INES
- 2011 Título: LA TRADUCCIÓN DE UNIDADES FRASEOLÓGICAS EN LENGUAS AFINES | En: PERSPECTIVAS INTERLINGÜÍSTICAS E INTERCULTURALES EN FRASEOLOGÍA Y PAREMIOLOGÍA | Editorial: UNIVERSIDAD DE GRANADA, SERVICIO DE PUBLICACIONES | Lugar Congreso: GRANADA
Autor: CARLUCCI LAURA
Autor: DIAZ FERRERO ANA MARIA

Estancias de investigación en instituciones extranjeras:

- 2010 Institución: ERASMUS (OMT): UNIVERSIDAD JAGUELÓNICA | País: POLONIA
Investigador: GUATELLI TEDESCHI JOELLE
- 2010 Institución: FACHHOCHSCHULE KÖLN. COLOGNE UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES. | País: ALEMANIA
Investigador: RODRIGUEZ DOMINGUEZ ANA MARIA
- 2010 Institución: ISIT | País: FRANCIA
Investigador: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Institución: LESSIUS HOGESCHOOL | País: BELGICA
Investigador: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Institución: MOVILIDAD EXTRACOMUNITARIA DEL PROFESORADO EN EL MARCO DE CONVENIOS BILATERALES DE LA UGR. UNIVERSIDAD ESTATAL DE MOSCÚ | País: RUSIA
Investigador: GUATELLI TEDESCHI JOELLE
- 2010 Institución: UNIVERSIDAD DE COLONIA | País: ALEMANIA
Investigador: COLLADOS AIS ANGELA MARIA
- 2010 Institución: UNIVERSIDAD DE NUEVA YORK | País: ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Investigador: GUATELLI TEDESCHI JOELLE
- 2010 Institución: UNIVERSIDAD ESTATAL LINGÜÍSTICA DE MOSCÚ | País: RUSIA
Investigador: SORIANO GARCIA INMACULADA
- 2010 Institución: UNIVERSITÉ DE CERGY-PONTOISE - UFR LANGUES | País: FRANCIA
Investigador: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Institución: UNIVERSITÉ DE CERGY-PONTOISE, UFR LANGUES | País: FRANCIA
Investigador: ALARCON NAVIO ESPERANZA
- 2010 Institución: UNIVERSITÉ DE PROVENCE. U.F.R. D'ETUDES ROMANES, LATINO-AMÉRICAINES, ORIENTAL ET SLAVES. | País: FRANCIA
Investigador: LE PODER MARIE-EVELYNE

Otras actividades:

Participación en Congresos:

- XII Seminario Hispano-Ruso de Traducción e Interpretación.

Lugar y fecha: Universidad de Granada ,11 al 12 de abril de 2011

Nombre de la ponencia o comunicación: "La caravana del traducir colectivo: 9 cuentos líricos o cómo traducir colectivamente el desierto"

Ponente: Dra Joëlle Guatelli-Tedeschi

Reuniones científicas organizadas:

- VII Jornadas de traducción poética colectiva: "Disfruta en Granada la Gran Manzana: Traducir al inglés dos ciudades en verso"

Lugar y fecha: Universidad de Granada. Facultad de Traducción e Interpretación. 23-27 de mayo de 2011

Organizadores: Dra Joëlle Guatelli-Tedeschi (FTI de la UGR) en colaboración con la Universidad de Nueva York (EE.UU.), Doctor Jacques Lezra

- Seminario coordinado por la profesora Naima Ilhami, del Departamento de Traducción e Interpretación de la UGR

- Seminario: *Mecanismos de Creación de Terminología en Lengua Árabe*

Impartido por: Dr. Oussama Rabi, *TargamaT (Arabic Content & Beyond...)*

Patrocinado por la Cátedra Al-Babtain de estudios árabes e Islámicos (ORRII, UGR).

Coordina: Naima Ilhami, Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada.

Fecha de celebración: Viernes 20 de mayo de 9-11, Aula 20 (FTI), sábado 21 de mayo de 10-14, Sala Audiovisuales (Facultad de Ciencias).

- Participación del profesor D. Moulay Lahsa Baya Essayani, del Departamento de Traducción e Interpretación en las Jornadas Técnicas sobre estudios árabes e islámicos celebradas el 1 y 2 de junio de 2011 en Granada, en la Escuela de Estudios Árabes del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.